



El Manifiesto de Cochabamba moviliza a científicos y expertos indígenas en relación con la preservación del arte rupestre y lugares sagrados indígenas en América del Sur

GORI TUMI ECHEVARRÍA LÓPEZ & RAONI VALLE

Entre septiembre y octubre de 2014, en la ciudad de Cochabamba, Bolivia, se celebró una reunión entre investigadores de arte rupestre de diferentes países (formados en la tradición científica occidental) e investigadores con raíces quechuas de Perú y Bolivia, especialistas en epistemología indígena de quilcas (expresiones gráficas indígenas en lenguaje y cognición Quechua). Se trató del Primer Congreso Internacional de Arte Rupestre y Etnografía que ha extendido y consolidado las bases para el desarrollo de diálogos entre sistemas cognitivos indígenas y occidentales, alrededor del tema del arte rupestre en una escala sudamericana.

Uno de los principales puntos discutidos fue que los pueblos indígenas ya no pueden considerarse como informantes para la ciencia occidental, sino como autores de investigaciones culturales y científicas en una perspectiva epistemológica, intercultural y descolonizante más amplia. Es decir, la etnografía del arte rupestre o el método por informante del estudio del arte rupestre, no puede considerarse más como la recopilación de interpretaciones indígenas que pueden o no tener utilidad al investigador occidental en su mundo analítico y científico. Estrategias de investigación nuevas y más simétricas deben poner en práctica lo que podría caracterizarse como un enfoque inter-epistemológico de investigación del arte rupestre, o una arqueología rupestre indígena.

De este intenso y fructífero debate, que duró más de quince días en Cochabamba, Mizque y otras partes de los valles mesotermiales bolivianos, surgió una preocupación urgente y consensual: la protección de los lugares sagrados indígenas con quilcas en todos los países de América del sur. Estos lugares están siendo objeto de graves y directas amenazas, y algunos ya han sido efectivamente destruidos por la expansión de obras de infraestructura a gran escala, como mega-represas, así como por una masiva explotación industrial extractiva de recursos naturales finitos. Un proceso que se ha intensificado con la aceleración de un determinado tipo de crecimiento económico observado en diversos países de América Latina.

Lo que es muy inquietante es que tanto como los biomas de América del sur, el arte rupestre, los sitios sagrados y los conocimientos indígenas asociados a ellos (pueblos y sociedades que le dan vida social y cognitiva al arte rupestre, siendo al mismo tiempo parte y constructores de estos paisajes) son igualmente vulnerables y también pueden considerarse como "recursos finitos". Todos ellos se encuentran al borde de la extinción como fenómenos de la diversidad socio-ambiental de América del sur.

Impulsados por estas preocupaciones, un grupo de siete organizaciones que congrega investigadores de arte rupestre de América del sur y el resto del mundo han decidido hacer públicos sus inquietudes a través del documento titulado el "Manifiesto de Cochabamba". Además de este documento están las conclusiones del Congreso, una lista de recomendaciones y un informe específico que se ocupa de un paisaje cultural sagrado Quechua y Aymara, amenazado por la especulación inmobiliaria en las cercanías de Cochabamba. Para acceder a todas las conclusiones alcanzadas en el Primer Congreso Internacional de Arte Rupestre y Etnografía (Cochabamba, Bolivia 2014), además del manifiesto, las recomendaciones y el informe sobre el sitio de Kalantrancani con quilcas (en inglés y español) por favor visite: <https://sites.google.com/site/aparperu1/home/arterupestre-etnografia>

Los debates alrededor de esta temática debe amplificarse para incluir expertos indígenas de la Amazonia y otras regiones de América del sur y el resto del mundo. Arqueólogos, antropólogos y otros investigadores interesados en esta materia son también importantes para integrar y colaborar en el desarrollo de esta reflexión.

La próxima reunión alrededor de este tema se llevará a cabo en la ciudad de Tacna, Perú, entre el 30 de noviembre y 03 de diciembre de 2015, durante el VI Simposio Nacional de Arte Rupestre (SINAR - Perú) en la sesión temática N° 8 - "Arte rupestre y problemas de desarrollo y sostenibilidad". Invitamos a los interesados y protagonistas sociales en esta discusión a unirse a nosotros en esta ocasión con el objetivo de profundizar el debate y planificar estrategias de acción a llevarse a cabo. Para obtener más información sobre este evento visita: <https://sites.google.com/site/aparperu1/home/vi-sinar>

Por último, el manifiesto de Cochabamba, aunque sólo recientemente publicado, se dirige a la protección de sitios con quilcas o arte rupestre y paisajes sagrados en América del sur. Por lo tanto constituye una postura intelectual comprometida por la preservación de un irremplazable legado ancestral, que estamos moral e intelectualmente obligados a conservar.

Gori Tumi EchevarríaLópez
Asociación Peruana de Arte Rupestre (APAR)
E-mail: goritumi@gmail.com

Raoni Valle
Asociación Brasileña de Arte Rupestre (ABAR)
E-mail: figueiradoinferno@hotmail.com



The Cochabamba Manifesto mobilizes scientists and indigenous experts concerning the preservation of rock art and indigenous sacred places in South America

GORI TUMI ECHEVARRÍA LÓPEZ & RAONI VALLE

Between September and October of 2014, in the city of Cochabamba, Bolivia, a meeting took place between researchers of rock art from different countries (trained in Western scientific tradition) and Quechua researchers of Peru and Bolivia, specialists in indigenous epistemology of *quilcas* (indigenous graphic expressions in Quechua language and cognition). It was the First International Congress of Rock Art and Ethnography that has extended and consolidated the foundation for the development of dialogues between indigenous and Western cognitive systems around the theme of rock art in a South American scale.

One of the main points discussed was that indigenous people can no longer be considered just as informants for Western science, but rather as relevant cultural and scientific research authors in a broader epistemological, intercultural and decolonising perspective. That is, the ethnography of rock art, or the informed method of rock art study, can no longer be regarded as the compilation of indigenous interpretations that may or may not have usefulness to the Western researcher in his final analytical and scientific world. New and more symmetric research strategies must be put into practice in what could be characterised as an inter-epistemological approach of rock art research, or an indigenous *rupestrian archaeology*.

From this intense and fruitful debate, that lasted for over fifteen days in Cochabamba, Mizque and other parts of the Bolivian mesothermal valleys, emerged an urgent and consensual concern: the protection of indigenous sacred places with *quilcas* in all South American countries. These places are subject to direct and severe threats and some have effectively been destroyed by the expansion of major infrastructure work like mega-dams and massive, industrial extractive exploitation of finite natural resources. A process that has been intensified with the acceleration of a certain type of economic growth observed in several Latin American countries.

The disturbing realisation is that as much as South American biomes, the rock art and indigenous knowledge attached to them (people and societies that provide social and cognitive life to rock art, being simultaneously part and builders of these landscapes) are equally vulnerable and can also be considered as 'finite resources'. They are at the brink of extinction as phenomena of South American socio-environmental diversity.

Propelled by these concerns, a group of seven organisations that congregates rock art researchers

from South America and the rest of the world have decided to make public their apprehensions through the document entitled *The Cochabamba Manifest*. Added to this document are the conclusions of the congress, a list of recommendations and a specific report which addresses a sacred Quechua and Aymara landscape threatened by real estate speculation in the vicinity of Cochabamba. To access all the conclusions achieved at the First International Congress of Rock Art and Ethnography (Cochabamba, Bolivia 2014), in addition to the Manifest, the recommendations and the report about the *Kalantrancani* site with *quilcas* (in English and Spanish) please visit: <https://sites.google.com/site/aparperu1/home/arterupestre-etnografia>

The discussions around this thematic should be amplified to include indigenous experts from the Amazon and other regions in South America and the rest of the world. Archaeologists, anthropologists and other researchers interested in this matter are also relevant to integrate and collaborate in the development of this reflection and in the creation of direct actions.

The next meeting around this subject will take place in the city of Tacna, Peru, between 30 November and 3 December 2015, during the VI National Symposium on Rock Art (SINAR - PERU) in the thematic session No. 8 - *Arte rupestre y problemas de desarrollo y sostenibilidad* (Rock art and problems of development and sustainability). We invite the interested and relevant social protagonists to this discussion to join us on this occasion with the aim of deepening the debate and to plan action strategies that are in urgent need to be carried out. For more information about this next event visit: <https://sites.google.com/site/aparperu1/home/vi-sinar>

Finally, *The Cochabamba Manifest*, although only recently released, addresses the protection of sites with *quilcas*, or rock art and sacred landscapes in South America. Therefore, it is an intellectual and committed deportment with the preservation of an irreplaceable ancestral legacy that we are morally and intellectually obliged to conserve.

Gori Tumi EchevarríaLópez
Asociación Peruana de Arte Rupestre (APAR)
E-mail: goritumi@gmail.com

Raoni Valle
Asociación Brasileña de Arte Rupestre (ABAR)
E-mail: figueiradoinferno@hotmail.com